

令和3年9月1日

保護者の皆様へ Aos pais dos alunos

刈谷市立かりがね小学校長
石 田 則 一

緊急事態宣言下における学校生活について（ご連絡）
Sobre a vida escolar durante o estado de emergencia

日頃は、本校の教育活動に対し深い御理解と御協力をいただき、誠に有難うございます。

さて、8月27日より9月12日までの17日間、国から新型コロナウイルス感染対策として、愛知県に緊急事態宣言措置が発出されています。

これを受けまして、市教育委員会より「新しい学校生活におけるガイドライン(Ver3.0)」から「新しい学校生活におけるガイドライン(Ver5.0)」とする旨の指示が出ています。改めて、感染症対策をいっそう徹底し、市内小中学校統一して下記のとおり対応いたしますので、御理解と御協力を賜りますようお願いいたします。

Gostaríamos de agradecer a sua profunda compreensao e cooperacao em nossas atividades educacionais. A proposito, por 17 dias, de 27 de agosto a 12 de setembro, um estado de emergencia foi emitido para a provincia de Aichi como uma medida contra a nova infeccao por coronavirus. Em resposta a isso, o Conselho Municipal de Educacao emitiu uma instrucao para mudar de "Diretrizes para uma Nova Vida Escolar (Ver3.0)" para "Diretrizes para uma Nova Vida Escolar (Ver5.0)". Gostaríamos de pedir sua compreensao e cooperacao, pois tomaremos medidas contra doencas infecciosas de forma mais completa e unificaremos as escolas primarias e ginasiais da cidade da seguinte maneira.

記

- 1 学校は、通常どおりの日課で授業を行います。A escola ensinara regularmente.
- 2 「緊急事態宣言」の期間及び新型コロナウイルス感染状況により、学校・学年休業、分散登校、短縮授業等を行う場合があります。その際は、速やかに連絡させていただきますので、ご承知おきください。Dependendo do período do "estado de emergencia" e da situacao da nova infeccao por coronavirus, podem ser realizados cancelamentos (escola / serie), frequencia escolar descentralizada, aulas encurtadas, etc. Nesse caso, esteja ciente de que entraremos em contato com os senhores o mais breve possivel.
- 3 学校生活においては、①マスクの着用、②毎朝の検温、③こまめな手洗い、④積極的な換気、⑤定期的な消毒や清掃等の感染症対策を徹底します。
また、各教科等の特性に合わせて、感染リスクが高い学習活動は制限します。
Na vida escolar, implementaremos exaustivamente medidas contra doencas infecciosas, como (1) uso de mascara, (2) medicao da temperatura todas as manhas, (3) lavagem cuidadosa das maos, (4) ventilacao ativa e (5) desinfeccao regular e limpeza. Alem disso, limitaremos as atividades de aprendizagem que apresentam alto risco de infeccao.
- 4 お子様に発熱、せき、倦怠感など風邪の症状がある場合は、登校を控えてください。発熱等の症状がありすぐに治まった場合でも1日程度登校を控えていただき、感染拡大防止にご協力ください。

Se seu filho tiver sintomas de resfriado, como febre, tosse ou fadiga, evite ir a escola.

Mesmo que o sintomas de febre se for imediatamente, evite ir a escola por cerca de um dia e coopere com prevencao da propagacao da infeccao.

- 5 家族が濃厚接触者に特定された、あるいは、家族が濃厚接触者に接触した場合、また、同居している家族に体調不良の方がいる場合、感染が心配される場合等は、学校へご連絡いただきますよう御協力をお願いいたします。

Se sua família for identificada como um contato próximo ou se sua família entrar em contato com um contato proximo, ou se seu familiar estiver em mas condicoes físicas, ou se voce estiver preocupado com uma infeccao, por favor, avisar para a escola.

(連絡先 tel 0 5 6 6 - 2 2 - 2 4 1 4)

- 6 感染予防、感染拡大防止のために登校を控える場合は欠席とはなりません。Se o aluno faltar a escola para prevenir a infeccao ou propagacao, essa falta nao sera computada como falta .

- 7 学校内で感染拡大を防ぐためには、ウイルスを学校に持ち込まないことが重要であり、学校関係者とともに各家庭の御協力が必要不可欠です。保護者の皆様におかれましては、家族も含めたお子様の登校前の健康観察や休日の過ごし方に十分ご注意ください。

また、不要不急の外出や家族以外との不要不急の会食はお控えください。各家庭におかれましては十分な感染予防に努めていただきますようお願いいたします。

Para evitar a propagacao do virus na escola, é importante nao trazer o virus para a escola, sendo imprescindivel a colaboracao de cada familia junto com os funcionarios da escola. Os pais devem prestar muita atencao as observacoes sobre a saude das criancas, incluindo suas familias, antes de irem para a escola e como passar as ferias. Além disso, evite sair desnecessariamente e com urgencia para jantar com outra pessoa que nao seja sua familia. Pedimos que você faca todos os esforcos para prevenir a infeccao, mesmo se estiver em casa.

連絡先 刈谷市立かりがね小学校

Informações de contato da cidade de Kariya karigane Escola
教頭 Vice diretor 高 畑 泰 志